

Carlos SÁEZ, *Epistolario de Claudio Sánchez-Albornoz y Emilio Sáez - VI (1968-1970)*, «Signo. Revista de Historia de la Cultura Escrita» 13 (2004) I.S.S.N. 1134-1165, Universidad de Alcalá, pp. 63-82.

EPISTOLARIO DE CLAUDIO SÁNCHEZ-ALBORNOZ Y EMILIO SÁEZ - VI (1968-1970)

CARLOS SÁEZ
UNIVERSIDAD DE ALCALÁ

Después de algún tiempo de ausencia retomamos la edición del epistolario de Claudio Sánchez-Albornoz y Emilio Sáez. En esta ocasión reproducimos cartas de una corta fracción temporal, únicamente tres años. De dos de ellos se conserva bastante material mientras que del tercero hay muy pocas cartas.

La temática que abordan las misivas editadas sigue siendo en parte reiterativa. Los libros que escribía don Claudio siguen ocupando un lugar constante en ellas. Lo mismo ocurre con las peticiones de envío de publicaciones, difíciles de conseguir en Argentina, y con los proyectos de edición de investigaciones futuras. Aflora también en varios lugares el tradicional pesimismo de don Claudio, siempre achacoso por la edad y por las enfermedades pasadas.

Aunque no son nuevas las críticas, si resulta especialmente seria la dedicada a Joaquín Vallvé en una de las cartas. Mi padre, buen amigo del profesor arabista, capó bien el temporal, que hemos de suponer estuvo motivado por discrepancias de opiniones. En cambio no es ese al caso del ataque furibundo que don Claudio dedica a Antonio Ivan Pini por una colaboración en el cuarto volumen del «Anuario». En este caso no puedo menos que salir en defensa del profesor italiano, a quien conocí personalmente durante mi estancia en el Real Colegio de España en Bolonia¹. Pini no era un inútil sino, todo lo

¹ Incluso llegué a examinarme en una de las asignaturas que tuve que cursar en la Universidad de Bolonia, en el año 1977.

contrario, más bien un joven y brillante profesor con prestigio y proyección de futuro por lo que la crítica a su colaboración resulta desmesurada e injusta.

El deseado encuentro entre don Claudio y mi padre se produjo finalmente en Niza en el año 1969. Y no sólo con mi padre, sino también con otros historiadores españoles, de lo cual son testigos varias fotografías que han sido publicadas en diversos medios. Mi madre me contó muchas veces que se solía sentar junto a don Claudio en las sesiones y que éste no paraba de decir tacos, pues en su opinión era la mejor forma de expresarse en español.

Para terminar esta breve introducción diré que es posible que sea ésta la última entrega que se edite por separado pues en un futuro no muy lejano me gustaría abordar la edición integral del epistolario, incluyendo las primeras cartas de mi padre, de las que sólo se conservan ejemplares en el archivo de don Claudio.

* * *

96

1968, octubre 8

Carta a máquina en papel sin membrete.

Buenos Aires, octubre 8 de 1968.

Sr. Emilio Sáez

Querido Emilio:

Hace mucho tiempo que no sé nada de usted. No se venda tan caro, déme noticias tuyas.

Me sorprende además que no me haya llegado el tomo 4º del «Anuario». Debía ya haber salido. En estos días me entregarán ejemplares de mi libro *Investigaciones sobre historiografía hispano medieval*. Le enviaré uno enseguida.

¿Qué prepara usted ahora? Me están imprimiendo en Chile una colección de estudios complementaria de la que apareció en México y estoy terminando el tomo 1º de la obra que me publicarán en Oviedo.

Le supongo enterado de mi enfermedad de comienzos de año. Me he puesto muy bien y estoy trabajando como siempre. Los años pasan y pesan. Mientras Dios me dé salud suficiente seguiré mi camino.

¿Sabe usted algo del homenaje al Cardenal Albornoz? Hilda envió hace dos años una muy erudita monografía. El Director del Colegio de Bologna le ha dicho hace meses que recibiría enseguida pruebas pero no le han llegado. Está haciendo ahora un curso de conferencias sobre la Castilla feudal. A estas horas estará disertando sobre la lealtad vasallática.

Hemos variado de imprenta, para la impresión de los «Cuadernos» porque Coni se tiraba a muerto. Todavía no he logrado que salga el tomo 43/44 cuyos originales entregué hace dos años. Ya tengo en cambio pruebas del 45/46 que se imprime en la imprenta de la Universidad, y en enero entregaré los originales del 47/48. Me parece increíble acercarme al tomo 50. No estoy seguro de verle porque a mi edad se vive con permiso del sepulturero.

Un saludo para Amelia y para usted un abrazo de su amigo

Claudio Sánchez-Albornoz

Anchorena 1481 - 4º J

97

1968, octubre 15

Copia a máquina en papel carbón.

Barcelona, 15 de octubre de 1968

Sr. D. Claudio Sánchez-Albornoz

Buenos Aires

Querido D. Claudio:

Perdone Vd. mi silencio de tanto tiempo a que se refiere en su carta del día 8 del actual. Es tal el cúmulo de tareas que pesan sobre mí, una gran parte de ellas de tipo burocrático, que no tengo tiempo para nada; y así me veo obligado a descuidar la correspondencia, aun tratándose de amigos y maestros tan queridos como Vd.

El «Anuario» no ha salido todavía por culpa de la imprenta. El tomo 4º aparecerá, Dios mediante, en diciembre; y el 5º, ya bastante avanzado en su preparación, hacia la primavera próxima. Uno de los primeros ejemplares de cada volumen será para Vd.

Aparte la labor de editor, que consume mi tiempo y mis energías, y de las clases, sigo trabajando en los documentos medievales gallegos, aunque a ritmo lento. Confío en tener acabado dentro de año y medio el primer volumen de los tres que formarán esta obra².

Le felicito a Vd. por su energía y por su actividad, siempre admirables. Dios le dé muchos años de vida, con buena salud. Tuve noticia de su enfermedad cuando ya estaba superada y por ello no le escribí a Vd.

Los trabajos del homenaje al cardenal Albornoz están ya en la imprenta y Hilda no tardará mucho en recibir las pruebas correspondientes al suyo, que pasó por mis manos hace meses.

² En realidad el trabajo sobre la documentación gallega avanzó muy lentamente en la etapa barcelonesa de mi padre y fue abandonado bastante pronto. Una de las pocas colaboradoras de estos momentos fue Carmen Arregui.

Espero con interés la aparición del libro que me anuncia. Le ruego me lo envíe a la Facultad. No vivo ya en Santa Amelia, sino en Aribau 212, 1º 1ª, Barcelona 6.³

Alberto del Castillo ha hecho unas prospecciones y excavaciones, durante este verano, en la Castilla Condal, y me dice que el resultado de estos trabajos suyos confirma, en líneas generales, su tesis sobre la despoblación. En el «Anuario» publicaremos un avance de las conclusiones de Castillo.

¿No vendrá Vd. a Europa en el año próximo? Haría lo posible por que nos viéramos en Roma, a donde voy con cierta frecuencia.

Me había prometido Vd. una nota para el «Anuario», ¿por qué no me la envía?⁴

A la espera de sus noticias y con la cordial amistad de siempre, le envía un abrazo su amigo

Fdo. Emilio Sáez

98

1968, noviembre 19

Carta a máquina en papel sin membrete.

Buenos Aires, noviembre 19 de 1968.

Querido Emilio:

¿Le llegó ya mi último libro? Estoy esperando impaciente el volumen 4º del «Anuario», ¿cuándo sale? No sé a quien presté el nº 2 y no logro recuperarlo. Envíeme otro ejemplar, se lo ruego. Ahora saldrán los «Cuadernos» 43/44 y en marzo el 45/46. Tengo ya originales para el 47/48 y me santiguo pensando en que me acerco al tomo 50.

No llegaré a ver esos documentos gallegos que prepara. Por sus palabras calculo que está todavía muy lejana su edición. He escrito a Castillo preguntándole sobre sus exploraciones confirmatorias de mi tesis.

¡Pobre don Ramón! Me ha impresionado mucho su muerte. Mi vida ha estado muy mezclada a la suya desde hace muchos años.

Un saludo para Amelia y para usted un abrazo de su amigo

Claudio Sánchez-Albornoz

Anchorena 1481 -4º J

99

³ Cuando nos mudamos a este nuevo domicilio contaba yo con 14 años de edad.

⁴ Añadido a mano: Sobre el arcipreste.

1968, diciembre 24

Copia a máquina en papel carbón.

24 de diciembre de 1968

Sr. D. Claudio Sánchez-Albornoz

Buenos Aires

Querido D. Claudio:

Me acaba de llegar su espléndido libro en el que se recopilan sus trabajos sobre la historiografía astur-leonesa. Le felicito a Vd. por esta publicación que pone de relieve una vez más su categoría de gran investigador y la fortaleza granítica de sus tesis. Espero que los otros trabajos no agrupados aún en volumen sean también recopilados pronto.

De acuerdo con sus deseos, le mandé un 2º ejemplar del volumen 2 de nuestro «Anuario». En el mes de enero saldrá el 4 y uno de los primeros será para Vd. Espero que hacia junio salga el 5, ya en composición muy avanzada. En el volumen 4 se publica un artículo de Eugenio Asensio probando, irónicamente, y con los presupuestos de Castro, que Quevedo era judío.

Espero que Dios le dé vida para ver los volúmenes de mis documentos gallegos. Confío en que el tomo 1º salga en 1970, año que está ya al alcance de la mano.

Con don Ramón desaparece toda una época, magnífica, de la historiografía medieval española. Su pérdida es sentida por todos los que trabajamos en temas medievales, pues sobre todos nosotros ha ejercido de algún modo su influencia.

Espero recibir pronto los «Cuadernos» 43/44. También está al alcance de la mano la aparición del tomo 50.

Deseándole felices Navidades, buena salud y largos años de vida, le envía un abrazo su amigo

[Emilio]

Cordiales saludos de Amelia.

100

1969, abril 18, Buenos Aires

Carta a mano en cuartillas sin membrete.

Querido Emilio: me alegré de pasar unos días con Vd. en Niza para afianzar con el trato personal nuestra ya vieja amistad. Ha estado muy cariñoso conmigo y puede estar seguro de mi afecto y de mi simpatía. No me ha defraudado Vd.; la vida nos separa geográficamente; todo nos une, sin embargo. No olvidaré nuestras jornadas de Niza.

En Roma me acometieron unos fuertes dolores reumáticos. Temí que-

darme baldado en el hotel. Afortunadamente al fin mejoré y estoy trabajando como siempre. He corregido pruebas de mis “Zarpazos del genial Abd al-Rahmán II de Córdoba al casto Alfonso de Oviedo” y de mis “Imperantes y potestates”. He redactado una breve Advertencia para los *Estudios Visigodos* que van a publicarme en Roma y estoy preparando las ilustraciones para el T. I de mis *Orígenes de la nación española*. Como siempre esos trabajos me ayudan a olvidar y me permiten vivir.

Ahora sale el tomo 43/44 de los CHE y en julio saldrá el 45/46 que está la 2ª pruebas. Vamos a acercarnos a la normalidad.

Hilda le agradece su próxima nota sobre su *Ira Regia* y la invitación para el coloquio Albornociano. Se propone ir.

No sé si se acordó Vd. de escribir a Sánchez Belda sobre las oposiciones de mi nieta María Cruz Cabeza Sánchez-Albornoz. Actuará el día 28. Yo no sé a donde escribirle. Telefonéele rogándole en mi nombre que “eche un capote” a la opositora. Dígame que se lo agradeceré muy vivamente. Dígame a donde debo escribirle y lo haré en el acto. Le tengo en la mayor consideración científica y personal.

Espero el «Anuario» V. ¿Cuándo sale? Un saludo para Amelia -muy cordial conmigo y muy simpática- y para Vd. un fuerte abrazo de su viejo amigo

Claudio Sánchez-Albornoz
Buenos Aires, 18 abril 1969.

101

1969, abril 24 [Barcelona]

Copia en papel carbón.

24 de abril de 1969

Querido don Claudio:

Muchas gracias por su amable carta del día 18 y por las cariñosas frases de amistad y de afecto que me dedica en ella. Ya sabe Vd. que desde antiguo cuenta con mi admiración y mi simpatía más cordial. Estos sentimientos han quedado reforzados después de los agradables días que pasamos con Vd. en Niza. Espero que el año próximo podremos volver a reunirnos en Francia o en Italia.

Lamento su indisposición romana; y me alegra saber que está Vd. ya completamente restablecido y trabajando con el dinamismo y la energía de siempre.

No he olvidado a su nieta. La recomendaré con interés a los miembros de su tribunal, aunque no hará mucha falta; la mejor recomendación es su segundo apellido. Forma parte de ese tribunal nuestra amiga y antigua alumna

suya Carmela Pescador. A Sánchez Belda puede Vd. escribirle a la Dirección General de Archivos y Bibliotecas, Eduardo Dato 31-33, Madrid 10.

Espero no olvide Vd. remitirme una separata de su trabajo sobre *La pequeña propiedad y los hombres libres en el reino astur-leonés*. Confío en recibir pronto los «Cuadernos» que me anuncia. Le enviaré el tomo 4 del «Anuario» antes de fin de mes.

Dígale a Hilda que me mande una separata por duplicado de su estudio sobre la ira regia, a efectos de la reseña en el «Anuario». A principios de mayo recibirá la invitación para el congreso albornociano.

Cordiales saludos de Amelia que le recuerda con mucho afecto. Para Vd. un fuerte abrazo de su buen amigo

[Emilio]

P.S. Le acompaño la fotografía que nos hizo Carmen Batlle y que le transmito con sus saludos.

102

1969, mayo 13, Buenos Aires

Carta a máquina en papel sin membrete.

Buenos Aires, mayo 13 de 1969

Querido Emilio:

Le hago enviar las separatas que me pide y las últimas de las dos publicaciones que acabo de hacer sobre *El ejército visigodo* y *El ejército y la guerra en el reino asturleonés*. Pronto recibirá el tomo 43/44 de los «Cuadernos» que acaban de entregarme la semana pasada y allá para el verano el 45/46. Íbamos muy atrasados. ¿Cuándo sale el tomo 4º del «Anuario»? Hilda le ha enviado dos separatas de su *Ira regia*. Confío en que harán ustedes una nota amable. Lo merece. Supongo que en el verano saldrá el tomo primero de sus *Instituciones feudales en León y Castilla* y a fines de año el 2º. Ha devuelto ya las pruebas de su estudio sobre *El cardenal Albornoz* y espera la invitación para el coloquio. No me consuelo de no poder asistir a ese homenaje al lejano abuelo.

Mi nieta fracasó en la traducción de Suetonio. Espero que para las próximas oposiciones haya mejorado su latín y tenga mejor suerte. Creo que hicieron una gran carnicería.⁵

Sigo trabajando en el segundo volumen de mi *Historia de Asturias*, espero terminarlo antes de fin de año.

⁵ Supongo que se trataba de oposiciones al Cuerpo Facultativo de Archiveros. Aunque no tuviera éxito en éstas lo tuvo más adelante, pues según mis noticias ocupó un puesto de bibliotecaria en la Universidad de Valencia. Tengo la impresión de que hoy la traducción de Suetonio acabaría con todos los opositores.

Me hará ilusión encontrarle en Roma o en París el año próximo pero voy siendo ya muy viejo. En fin, Dios dirá.

Un saludo para Amelia y para usted un abrazo de su viejo amigo
Claudio Sánchez-Albornoz.

Anchorena, 1481 -4º J

103

1969, mayo 20 [Barcelona]

Copia en papel carbón.

20 de mayo de 1969

Querido don Claudio:

Muchas gracias por su carta y por las publicaciones que en ella me anuncia. El tomo 4 del «Anuario» se lo mandé a Vd. a principios de mayo. Espero que no tardará mucho en recibirlo.

Con mucho gusto haremos la reseña amable que merece Hilda Grassotti. Dentro de poco recibirá la invitación para el Congreso del Cardenal Albornoz. Todos lamentamos mucho que no venga al homenaje a un antepasado suyo tan ilustre. Espero con impaciencia los «Cuadernos» 43/44 y los tomos de Hilda sobre las *Instituciones feudales en León y Castilla*.

Lamento mucho el fracaso de su nieta. La recomendé Sánchez-Belda, aunque veo que de nada ha servido mi recomendación. Parece que van a convocarse nuevas oposiciones en cuanto acaben las que ahora se celebran.

Confío en que se mantenga Vd. fuerte y pueda venir a Europa el año próximo, donde sin duda nos encontraremos.

Afectuosos saludos de Amelia y un cordial abrazo para Vd. de su buen amigo

104

1969, mayo 27, Buenos Aires

Carta a máquina en papel sin membrete.

Buenos Aires, 27 de mayo de 1969

Querido Emilio:

Hoy me llegan su carta y el tomo IV del «Anuario». No he tenido tiempo de leerlo. El índice, que ya conocía, es muy sugestivo, lo felicito. Sé cuánto esfuerzo representa la publicación de una revista, tengo la experiencia primero

del «Anuario»⁶ y después de los «Cuadernos». Sólo he leído deprisa las páginas amables que me dedica José Luis Martín. Voy a escribirle agradeciéndoselas. He leído también las páginas de Vallvé sobre la invasión musulmana. Son un puro disparate, y si me apura, dos puros disparates. No sé cómo escribirle -es un amigo- pero no tengo más remedio que llamarle la atención. Si me hubiera leído no habría dicho la serie de necedades que se le han ocurrido. Constituye un lunar en el «Anuario», tendré que poner una addenda en mi libro asturiano rechazando las peregrinas afirmaciones de nuestro joven colega.

Le supongo, y a Amelia, preparando el viaje a las playas mediterráneas⁷. Estoy un poco apremiado de trabajo, quiero terminar el segundo volumen de la *Historia de Asturias*; tengo que hacer otro prólogo y añadir unos nuevos fragmentos para una nueva edición de mi *España Musulmana* y otras mil cosas parecidas.

Un abrazo de su amigo
Claudio Sánchez Albornoz
Anchorena 1481 - 4º J

105

1969, junio 6 [Barcelona]

Copia en papel carbón.

6 de junio de 1969

Querido D. Claudio:

Acabo de recibir su carta del 27 de mayo pasado. El «Anuario» es una tribuna abierta a los investigadores honestos y por tal tengo a Vallvé. Por esta razón, le publicamos su trabajo. Naturalmente, Vallvé puede equivocarse y, si Vd. lo dice, es seguro que se ha equivocado. Me interesaría que las páginas que Vd. piensa añadir en su libro asturiano se publicaran también en el «Anuario», donde han de tener una difusión más amplia. le agradeceré por tanto, que las envíe. Irán en el volumen 5, que espero salga a fin de año⁸.

Le deseo un curso de trabajo fecundo, pero no se canse demasiado. Yo tengo que trabajar como un negro durante todo nuestro verano.

Saludos de Amelia y para Vd. un cordial abrazo de su buen amigo

⁶ Se refiere al «Anuario de Historia del Derecho Español».

⁷ Alude don Claudio a nuestras vacaciones, que transcurrían habitualmente en Altea, provincia de Alicante.

⁸ No creo que a don Claudio le gustase mucho esta carta.

106

1969, septiembre 3, Buenos Aires

Carta a máquina sin membrete.

Buenos Aires, 3 de setiembre de 1969

Querido Eugenio⁹ (*sic*):

Le supongo de regreso en Barcelona después de haber gozado de las delicias de las playas alicantinas¹⁰ e imagino que le habrán llegado las separatas que usted me pedía. Si no hubiera sido así dígamelo para repetir el envío.

Salió en esta semana el tomo 45/46. Lo recibirá usted con el 43/44 cuyo reparto se ha retrasado para hacer el envío conjunto.

Le escribiré unas breves páginas para los «Anales»¹¹, discutiendo muy amablemente, pero discutiendo, a Vallvé.

Tengo ahora pendiente la solución de mi problema personal. Mi contrato vence el 31 de diciembre, hoy he asistido a la toma de posesión de un nuevo Decano, un joven historiador de origen italiano. Veremos si me renuevan el contrato, si me hacen emérito o si me jubilan.

Sigo trabajando en el tomo 2º de mi *Historia de Asturias*. Tengo terminada toda la historia del siglo VIII de la que no me había antes ocupado. No se olvide de su oferta de buscarme un editor para mi obra *En torno a los orígenes del feudalismo*. La editorial Gredos va a publicarme la 3ª edición de mi *España musulmana*. He conocido aquí a Martín <de> Riquer y he charlado con él de la Universidad de Barcelona.

Muchos saludos para Amelia y para usted un abrazo de su viejo amigo

Claudio Sánchez Albornoz

Anchorena 1481 - 4º J

107

1969, octubre 11 [Barcelona]

Copia con papel carbón.

11 de octubre de 1969

Sr. D. Claudio Sánchez-Albornoz

Buenos Aires

Querido don Claudio:

⁹ Probablemente un lapsus de confusión con Eugenio Asensio.

¹⁰ En realidad mi padre permanecía siempre poco tiempo en Altea, y cuando lo hacía iba siempre acompañado de una máquina de escribir y de infinidad de libros y papeles.

¹¹ Por «Anuario».

Perdone el retraso con que contesto a su carta del día 3 de setiembre pasado. Lo hago ahora, reintegrado nuevamente a los trabajos del curso.

No han llegado a mi poder ni las separatas que le pedía ni los números de los «Cuadernos» de que Vd. me habla¹². Espero que no tarden en llegar. Por cierto, que debo escribir a María del Carmen [Carlé] a efectos del intercambio con el «Anuario», pues nos faltan varios volúmenes de los «Cuadernos» y otras cosas. Con mucho gusto publicaremos las páginas que Vd. dedique a discutir a Joaquín Vallvé. Espero me las envíe lo antes posible para publicarlas enseguida.

Confío en que su problema personal se solucione. Si Vd. cree que conviene hacer alguna gestión con las autoridades académicas de esa Universidad, con mucho gusto la haremos. Puede Vd. contar con todos los amigos españoles, tan numerosos, a los que yo podría conjuntar en la petición.

No me olvido de sus *Orígenes del Feudalismo* y confío en encontrar un editor para esta gran obra. Conviene dar tiempo al tiempo, en espera de la oportunidad, que ha de presentarse.

Confío en verle a Vd. de nuevo por Europa en la primavera próxima. Dentro de unos días veré a su embajadora, Hilda Grassotti, en el Congreso Albornociano de Madrid. ¡Qué pena que no asista Vd. a él!

Afectuosos saludos de Amelia. Un abrazo cordial de su siempre buen amigo

108

1969, noviembre 14, Buenos Aires

Carta a máquina en papel sin membrete.

Buenos Aires, 14 de noviembre de 1969

Querido Emilio:

Hilda me ha dado noticias tuyas y del Congreso Albornociano. Le agradezco las atenciones que ha tenido con ella.

Le envío por correo ordinario por segunda vez una serie de separatas para su colección. Supongo que le habrán llegado ya los dos tomos de los «Cuadernos» y quizás esas mismas separatas pero no sé qué pasa con el correo argentino y español. Me asombra que haya aficionados allí o aquí de mis trabajos eruditos.

He leído en el tomo IV de los «Anales¹³» la noticia que un señor Pini¹⁴

¹² Pero todo llegó, pues todavía lo conservo en mi casa.

¹³ De nuevo por «Anuario».

¹⁴ Antonio Ivan Pini, que fue profesor en la Universidad de Bolonia.

da de la reunión espoletina del año 68. Me he quedado de una pieza porque me atribuye una serie de facecias (*sic*) que yo no he dicho. Es un majadero que no entiende por lo visto el castellano. Imagino que habrá usted visto ya el volumen de las actas espoletinas -va una separata de mi estudio- léala y deseo que me dejen en buen lugar porque cualquier lector de tal noticia pensará que soy un idiota. Aquí llaman *comi y pini* a los maricones. Ese Pini si no lo es está perdiendo el tiempo.

Sigo avanzando en mi *Historia del reino de Asturias* pero tiene tantos bemoles ... Ahora enviaré casi un libro sobre Alfonso II.

¿Cuándo se decide usted a publicar los documentos leoneses? Estoy esperándolos para redactar mi libro sobre las instituciones, no sea perezoso. El día 19 haré mi última lección universitaria, después de 52 cursos. Confío en que me harán un contrato para seguir dirigiendo el Instituto y los «Cuadernos» o para presidir seminarios de investigación. Veremos.

Como siempre me dispongo a volar a París a principios de enero. No sé si este año iré a Italia, espero antes tener noticias tuyas. No olvide mis deseos de hallar una editorial que publique *En torno a los orígenes del feudalismo*.

Un saludo para Amelia y para usted un abrazo de su amigo
Claudio Sánchez-Albornoz
Anchorena 11481 - 4º J

109

1970, enero 12, París

Carta a mano en una cuartilla.

Querido Emilio:

Me debe Vd. carta desde hace mucho tiempo. No se venda tan caro y escriba alguna vez.

Di el salto del Atlántico hace dos días y aquí me tiene por ahora descansando. Al fin del curso argentino, después de un año de trabajo que se suma a los muchos parejos estaba muy fatigado. El horrible calor húmedo de Buenos Aires aplasta además, a los jóvenes incluso.

Si me repongo del cansancio le escribiré unas páginas sobre los disparates de Vallvé.

¿Cómo va el próximo «Anuario»? Van avanzados los «Cuadernos de Historia de España» 47-48 y ya tengo reunidos los originales para el tomo 49-50 que entregaré en marzo a la imprenta.

Espero que darán noticia de mi *Ejército asturleonés* para que el lector vea que no soy tan idiota como el relator de la *Settimana* pretende.

Ya está impreso y encuadernado el tomo I de Hilda, es imponente. A

que no se ha ocupado de mis *Orígenes del Feudalismo*.

Saludos a su mujer que me fue muy simpática en Niza.

Un abrazo.

Claudio Sánchez-Albornoz

12 enero 1970

Maison Internationale. Cité Universitaire. 21 Bld. Jourdan. Paris XIV.

110

1970, enero 24, Barcelona

Copia en papel carbón.

Barcelona, 24 de enero de 1970

Sr. D. Claudio Sánchez-Albornoz

París

Querido D. Claudio: Perdona que no haya contestado antes a su carta de 14 de noviembre. Me dijeron que estaba Vd. ya desde ese mes en París. Pero por lo que veo por la suya del día 12 de enero, acaba Vd. de llegar.

Lamento los errores de Pini en la reseña de su intervención en Spoleto, en 1968. Publicaré una reseña de su trabajo sobre el ejército astur-leonés, a fin de emendar el entuerto.

Recibí los dos tomos de los «Cuadernos» y las separatas que Vd. me mandó. Esta vez llegaron. Muchas gracias. Nosotros estamos a punto de sacar el «Anuario» 5, que comenzará a imprimirse la semana próxima, y trabajamos ya en el 6 y en el 7. Espero sus observaciones a Vallvé.

Supongo que se habrá arreglado satisfactoriamente el problema de su permanencia al frente del Instituto de Historia de España de la Universidad de Buenos Aires. Dígame en qué situación ha quedado.

Dentro de unos días salgo para Cerdeña, donde pasaré una semana. Si va Vd. después a Italia, no deje de decírmelo, por si podemos coincidir allí.

Mi mujer le encarga le envíe sus afectuosos saludos.

Un abrazo de su buen amigo

Fdo. Emilio Sáez

111

1970, enero 29

Carta a mano en una cuartilla.

Querido Emilio: al fin he recibido carta suya.¹⁵ Ya comenzaba a sorprenderme. Celebro que se dispongan a dar noticias demi *Ejército asturleonés*, que es *un poco diferente*¹⁶ de lo que dijo Pini, que sin duda es enemigo mío.

Le felicito por la impresión del tomo V del «Anuario». Sé lo que cuesta de esfuerzo cada número de una revista. Adelante.

Me han hecho un contrato para seguir dirigiendo el Instituto y los «Cuadernos». Mi cátedra la llevará M^a del Carmen con Hilda al alimón.

Este año no creo que pueda ir a Italia. Debo presidir el jurado de las oposiciones de Hilda. En Argentina -cosa absurda- los nombramientos duran siete años. María del Carmen está en su tercero e Hilda debe revalidar el anterior por otros siete. No sé aún cuando serán las oposiciones pero creo que a mediados de marzo.

Siento no ir a Italia pues me encantaría, pero ... Veremos qué informaciones me llegan de Buenos Aires.

Vaya *vidorra*¹⁷ que se da. Unos días en Cerdeña ... y luego una escapada a Roma.

¿Cuándo se publica la Tesis de Martín? ¿Se organiza por fin el congreso con ocasión del centenario de la orden?

Déme noticias tuyas y de los tuyos. Saludos a su mujer. Un abrazo.

Claudio Sánchez-Albornoz

29 enero 1970

Debo en B. Aires acabar lo de Vallvé.

112

1970, febrero 24, París

Carta a mano en una cuartilla.

Querido Emilio: Le supongo de regreso de su viaje a Italia. Es Vd. un hombre afortunado. Vive en Europa y puede desplazarse sin esfuerzo y sin demasiado costo a todas partes. Yo estoy terminando mis dos meses parisinos. Lo más tarde el 9 vuelvo a la Argentina. Antes de dejar París desearía tener noticias tuyas. ¿Cuándo sale el tomo V del «Anuario»? Pierre Vilar me entregó las pruebas de la hoja de José Luis Martín contra el libro de Ubieta. Es un dolor que éste no abandone su manía de epatar (*sic*) con teorías deslumbrantes. ¿Quién podría influir sobre él?

José Luis Martín -a quién escribí- me dice que está preparando un

¹⁵ De la que no conservo copia.

¹⁶ Subrayado en el original.

¹⁷ Subrayado en el original.

estudio para el congreso que preparan Vds. en celebración del centenario de la Orden de Santiago. No olvide mi encarecido ruego de que inviten a Hilda. Está preparando otro estudio con miras a leerlo en tal ocasión. Ya que no puedo participar en tales asambleas quiero estar representado por alguien de mi escuela. Además el trabajo de Hilda será serio, erudito e interesante.

Espero que este año salgan mis *Estudios visigóticos* romanos, mi *Miscelánea* leonesa y mis *Estudios y documentos* chilenos. Y deseo acabar mi *Historia de Asturias*. Dios dirá. He mejorado en París aunque ha llovido a diario y el Sena amenaza con desbordarse. Pero el calor estival argentino me había aplastado. Y el año de trabajo intenso me había fatigado.

Un saludo cordial a su mujer y un abrazo para Vd. de su amigo
Claudio Sánchez-Albornoz
Espero noticias suyas en París.

113

1970, marzo 23, Barcelona

Copia a máquina con papel carbón.

Barcelona, 23 de marzo de 1970.

Querido D. Claudio:

Perdone Vd. que haya tardado en contestar a sus dos cartas últimas de 29 de enero y 24 de febrero. Además del viaje a Italia, fui a Madrid por unos días y esta doble ausencia ha causado un considerable retraso en mi correspondencia, cada día más caudalosa, por desgracia.

Con mucho gusto invitaremos a Hilda Grassotti para el congreso de Órdenes Militares. No será posible, sin embargo, pagarle el viaje desde Argentina, por dos razones: en primer lugar porque este congreso resultará carísimo ya que será itinerante, desde Madrid a Lisboa y regreso; y después, porque nuestros medios más bien son escasos. Le pagaremos la asistencia al congreso, que ya es bastante, y creo que no le será difícil encontrar una beca o bolsa de viaje de cualquier institución cultural, sobre todo si Vd. le ayuda.

Espero siempre sus páginas de contestación a Joaquín Vallvé.

El «Anuario» 5 está imprimiéndose en estos días y espero que dentro de un par de meses lo pueda Vd. recibir, en Argentina.

Confío en que los problemas de su adscripción al Instituto y a los «Cuadernos», en concepto de director, se resuelvan favorablemente. No hay duda que Vd. merece eso y mucho más.

Estoy impaciente por recibir todos los trabajos y cuya próxima aparición me anuncia Vd. en su última carta.

Afectuosos saludos de mi mujer y reciba un abrazo de su buen amigo
Fdo. Emilio Sáez

114

1970, junio 9, Buenos Aires

Carta a máquina en papel sin membrete.

Queridos amigos:

Les agradezco mucho el envío de la página de «ABC» en que me declaran español ilustre. Me están haciendo la corte los franquistas, pero yo no coqueteo.

¿Cómo va el «Anuario»? ¿Cuándo sale el tomo V? Tengo ya corregidas pruebas del volumen 47-48 de los «Cuadernos» pero como aquí las cosas van muy despacio, no creo que el tomo pueda estar en la calle antes de fines de septiembre. Ya he entregado a la imprenta los originales del tomo 49-50 que saldrá el año que viene.

Tienen ustedes ahí mucha más libertad de movimiento y muchos más elementos humanos y financieros.

¿Cómo va la preparación del Centenario de la Orden de Santiago? Benito Ruano me dice desde Oviedo que no están ustedes seguros de poderlo celebrar en otoño. Si hubiera coincidido con mi posible desplazamiento a Europa, me habría gustado unirme a Vds. en Lisboa, pero parece que ello no va a ser posible.

Sigo trabajando en mi *Historia de los Orígenes de la Reconquista*. Ahora enviaré a Oviedo un largo capítulo de casi 150 folios sobre Ramiro I, le título “Tras cuarenta años de paz”.

Pido a Dios poder acabar este año con Ordoño y con Alfonso III. Creo que los meses próximos saldrán las colecciones que me publican en Chile, Roma y León. La aparición de la de Roma se ha retrasado algo por la terrible muerte en un accidente de Frugoni, que dirigía el Instituto de Estudios Medievales. Y no va más por hoy.

Un abrazo para los dos de su amigo

Claudio Sánchez Albornoz

(*Añadido a mano*) Antes de cerrar esta carta me llega un cable del Director de la Academia dei Lincei de Roma anunciándome que me han concedido el Premio Feltrinelli de 20 millones de liras¹⁸. Por primera vez se otorga a un historiador. Vuelo a Roma mañana.

115

1970, julio 23, Barcelona

¹⁸ Se trataba de una cantidad muy elevada para la época.

Copia a máquina.

Barcelona, 23 de julio de 1970

Querido D. Claudio: Perdone Vd. mi tardanza en contestar su carta del 9 de junio. Su llegada coincidió con una ausencia mía, por causa de la muerte de mi madre, y después he estado ocupadísimo con los exámenes.

Le envío mi más cordial enhorabuena por ese merecidísimo y sustancioso premio Feltrinelli, de veinte millones de liras. El honor es grande pero la cuantía económica no es manca. La noticia constituyó para mí una gran alegría, de las mayores que he recibido en los últimos tiempos.

El congreso de Órdenes Militares se ha aplazado hasta la primavera próxima. Creo que acabará en Lisboa, en los primeros días de abril del año próximo, así que confío en que pueda Vd. unirse a nosotros en la capital portuguesa, o antes, en Tomar. No me olvidaré de Hilda. ¿No podría venir también María del Carmen?

El «Anuario» 5 está impreso desde hace dos meses pero no conseguimos que lo encuadernen. Le enviaré uno de los primeros ejemplares. Espero con impaciencia las 4 colecciones de sus trabajos y la que se publicará en Oviedo.

Cordiales saludos de Amelia y reciba un fuerte abrazo de su buen amigo
Fdo. Emilio Sáez

116

1970, agosto 4, Buenos Aires

Carta a máquina en papel sin membrete.

Buenos Aires, 4 de agosto de 1970

Querido Emilio:

Lamento mucho que el motivo de su silencio haya sido la muerte de su madre. Duro trance. Perdí la mía estando ya en la Argentina en el año 1950 y todavía tengo abierta la herida. Es Vd. creyente y estoy seguro que la Providencia le ayudará a sobrellevar el gran dolor.

Gracias por su felicitación con motivo del premio Feltrinelli. He de volver a Italia en el otoño para recibirle; en junio se hizo sólo la solemne declaración.

Déme noticias concretas, se lo ruego, del plan y cronología del congreso de Órdenes Militares. Dependerá de la fecha en que lleguen Vds. a Lisboa el que yo pueda concurrir a ese final¹⁹.

¹⁹ Don Claudio seguía empeñado en no pisar España mientras Franco viviese.

Hilda está siempre dispuesta a ir, no creo que pueda ir María del Carmen, su padre está muy enfermo.

Espero impaciente el «Anuario» nº 5.

Cordiales saludos para Amelia y reciba Vd. un abrazo de su viejo amigo
Claudio Sánchez-Albornoz

117

1970, octubre 15, Barcelona

Copia a máquina.

Barcelona, 15 de octubre de 1970.

Querido D. Claudio: Contesto a su carta del 4 de agosto con mucho retraso, por la ausencia veraniega y la acumulación de trabajo de comienzo de curso.

Le agradezco muy de veras su amistosa y cordial condolencia por la muerte de mi madre.

El congreso de Órdenes Militares empezará, en Madrid, el día 28 de marzo y acabará, en Lisboa, el 6 de abril. Espero que pueda Vd. asistir a la clausura.

El «Anuario» 5 le fue enviado a Vd. el día 29 de septiembre. Así que no creo que tarde mucho en recibirlo. También se envió al Instituto.

El día 25 salgo para Roma, para asistir a la reunión del Potthast, me alegraría mucho coincidir con Vd. allí y asistir a la entrega del Premio Feltrinelli. Estaré unos 8 días.

Afectuosos saludos de Amelia y reciba Vd. un abrazo de su siempre buen amigo,

Fdo. Emilio Sáez.

118

1970, diciembre 19, Roma

Carta a mano en una cuartilla con membrete de la *Accademia dei Lincei*.

19-12-70

Querido Emilio: Se retrasó mucho la entrega del Premio Feltrinelli. Ha tenido lugar el 12. Estuvieron mis hijas y Nicolás y nuestras nietas mayores y mi hermano. Vinieron también algunos amigos de Ávila. Todos han regresado. Ya estoy, como siempre, solo. El 2 de enero volaré a París. Pero ya he dimitido la Presidencia del Gobierno Republicano por la muerte de Arúa(?).

Me gustaría ir a Lisboa al congreso de las Órdenes Militares. No sé si

podré. ¿Invitaron Vds. a Hilda? Si la invitan, como desea y deseo yo, creo que arreglará el pagarse su viaje. Ha preparado un importante trabajo.

¿Salió ya la *Miscelánea Albornociana*? No sé si habrán salido ya mis *Estudios* chilenos y mi *Miscelánea Leonesa*. He enviado a Oviedo otro capítulo de mi *Historia de Asturias* y aquí corregiré el índice de mis *Estudios visigóticos*. Y a seguir trabajando mientras Dios me dé vida.

Antes de salir de Buenos Aires no había llegado su «Anuario» al Instituto. M^a del Carmen lo esperaba impaciente. Las huelgas del personal no docente de la universidad han retrasado la salida del tomo 48 de los «Cuadernos de Historia de España». Van a salir casi juntos el 48 y el 50.

Un saludo para Amelia y para Vd. un abrazo de su amigo
Claudio Sánchez-Albornoz
Hotel Plaza. Via del Corso 126. Roma

119

1970, diciembre 24, Barcelona

Copia a máquina.

24 de diciembre de 1970

Sr. D. Claudio Sánchez-Albornoz

ROMA

Querido D. Claudio: He sentido mucho no poder asistir a la entrega del Premio Feltrinelli. De buena gana hubiera ido a Roma, pero por esos días estaba ocupado con un tribunal de oposiciones. Delegué mi representación en dos colaboradores míos que trabajan permanentemente en el Archivo Vaticano, pero éstos no fueron avisados. (Había hecho una gestión para ello con Marta Gianni, una muchacha que trabaja en el Istituto Storico Italiano per il Medio Evo y cuyo padre es funcionario de la Accademia dei Lincei). Lo siento.

También a mí me gustaría que fuera Ud. a Lisboa. Creo que no siendo Vd. ya presidente, no habrá problema. De todos modos, haré una gestión en Lisboa y en Madrid, si Ud. me autoriza a ello, para arreglar el asunto. Por supuesto, que invitaremos a Hilda.

Le ruego me indique su itinerario europeo, en estos dos meses próximos, para que estemos en contacto. Acaso pueda verle en París. El congreso de Órdenes Militares llegará a Thomar (Portugal) el domingo cuatro de abril, para finalizar en Lisboa el miércoles siete.

Los estudios sobre el Cardenal Albornoz no han salido todavía. Sobre el «Anuario» me escribe M^a del Carmen.

Deseándole felices Navidades y un sereno y fructífero año 1971, le envía un abrazo su buen amigo

RESUMEN

En este trabajo se sigue editando la correspondencia cruzada entre los profesores Claudio Sánchez-Albornoz (Buenos Aires) y Emilio Sáez (Barcelona).

SUMMARY

In this work, the edition of the correspondence among the professors Claudio Sánchez-Albornoz (Buenos Aires) and Emilio Sáez (Barcelona) continues.

ABSTRAKT

In der vorliegenden Arbeit wird der Briefwechsel zwischen den Professoren Dr. Claudio Sánchez-Albornoz (Buenos Aires) und Dr. Emilio Sáez weiter herausgegeben.

RIASSUNTO

In questo lavoro si continua a pubblicare la corrispondenza reciproca tra i professori Claudio Sánchez Albornoz (Buenos Aires) ed Emilio Sáez (Barcellona).

RÉSUMÉ

Avec cette article, est poursuivie la publication de la correspondance échangée par les professeurs Claudio Sánchez Albornoz (Buenos Aires) et Emilio Sáez (Barcelona).